

CE

GB GEBRUIKS- EN
ONDERHOUDSHANDLEIDING

MTC LEOPARD



OMKEERBARE TWEEWIELIGE TREKKER



MTC LEOPARD



**LEES VOOR GEBRUIK VAN DE
TWEEWIELIGE TREKKER
ZORGVULDIG DE INSTRUCTIES
GEGEVEN IN DEZE HANDLEIDING**



MACHINE-IDENTIFICATIE

- Chassisnummer
- Motortype en serienummer
- Totale afmeting

DEEL 1 - TECHNISCHE GEGEVENS

- 1.1 Technische gegevens

SECTIE 2 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 2.1 Veiligheidsvoorzieningen
- 2.2 Veiligheidswaarschuwingen en voorschrift

DEEL 3 - VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

- 3.1 Machineverpakking en std uitrusting
- 3.2 Assemblage van onderdelen
- 3.3 Voorlopige controle

DEEL 4 - CONTROLES EN HET GEBRUIK ERVAN

- 4.1 Indicatoren en schakelaar - zekeringen
- 4.2 Controles
- 4.3 Vermogen opstijgen

SECTIE 5 - REGELS VOOR GEBRUIK IN VEILIGE STAAT

- 5.1.1 Motor starten
- 5.1.2 Motorstop
- 5.1.3 Opstarten van de machine
- 5.1.4 Remmen en parkeren
- 5.1.5 Gebruik op de helling
- 5.1.6 Gebruik van rem en differentieel

5.2 Afstellen en tanken

- 5.2.1 Omkering van het stuur
- 5.2.2 Handvat aanpassing
- 5.2.3 Instelling van de freesdiepte
- 5.2.4 Aanpassing van de freesbreedte

5.3 Controles tijdens het gebruik

- 5.4 Toegang tot en verlaten van het werkterrein
- 5.5 Veiligheid op het werkterrein
- 5.6 Gesynchroniseerde krachtafname

SECTIE 6 - GEBRUIK VAN DE BELANGRIJKSTE ACCESSOIRES

- 6.2 Ploeg
- 6.3 Sikkelstang
- 6.4 Aanhangwagen

SECTIE 7 - ONDERHOUD

- Schema voor smeerpunten
- 7.1 Systematische controle vóór gebruik
 - 7.1.1 Openen van de motorkap
 - 7.1.2 Motoroliecontrole
 - 7.1.3 Bijtanken
 - 7.1.4 Bandenspanning en toestand van de band
 - 7.1.5 Wielen bevestiging
 - 7.1.6 Hanlebar play check
 - 7.1.7 Controle van de remwerking (alleen met aanhanger)
 - 7.1.8 Doeltreffendheid van lampjes en indicatoren
- 7.2 Onderhoud en regelgeving
 - 7.2.1 Smeerprogramma
 - 7.2.2 Vervanging van motorolie en filters
 - 7.2.3 Controle en vervanging van versnellingsbakolie
 - 7.2.4 Controle en vervanging van de olie in de versnellingsbak van de tuinbouwmachine
 - 7.2.5 Lang parkeren van de motorcultivator

AFDELING 8 - VERVOER

- 8.1 Vervoer naar het werkterrein

AFDELING 9 - KLACHT EN ZEKERHEID AFDELING

10 - CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING

Wanneer u uw winkelier vraagt om een reparatie of om wat reserveonderdelen

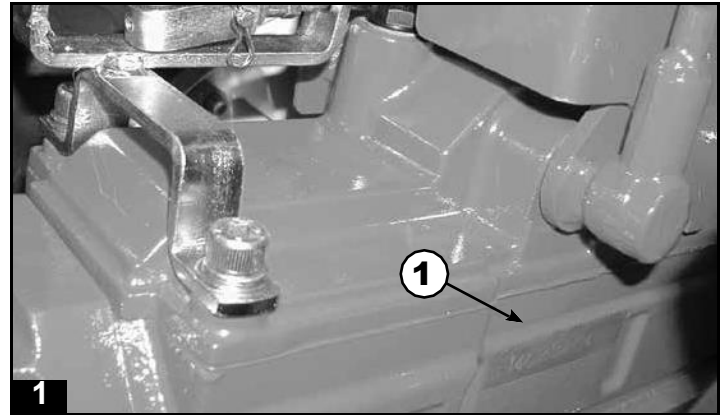
onderdelen is het altijd noodzakelijk de machine te identificeren met de volgende referenties:

- a) Machinemodel en chassisnummer
- b) Motortype en serienummer
- c) Serienummer versnellingsbak (alleen in geval van storing aan de versnellingsbak)

SERIENUMMER (1)

MOTORTYPE EN SERIENUMMER

Zie het handboek van de motor



ALGEMENE AFMETINGEN (alleen voor versies met roterende schoffel)

1.1 TECHNISCHE GEGEVENS

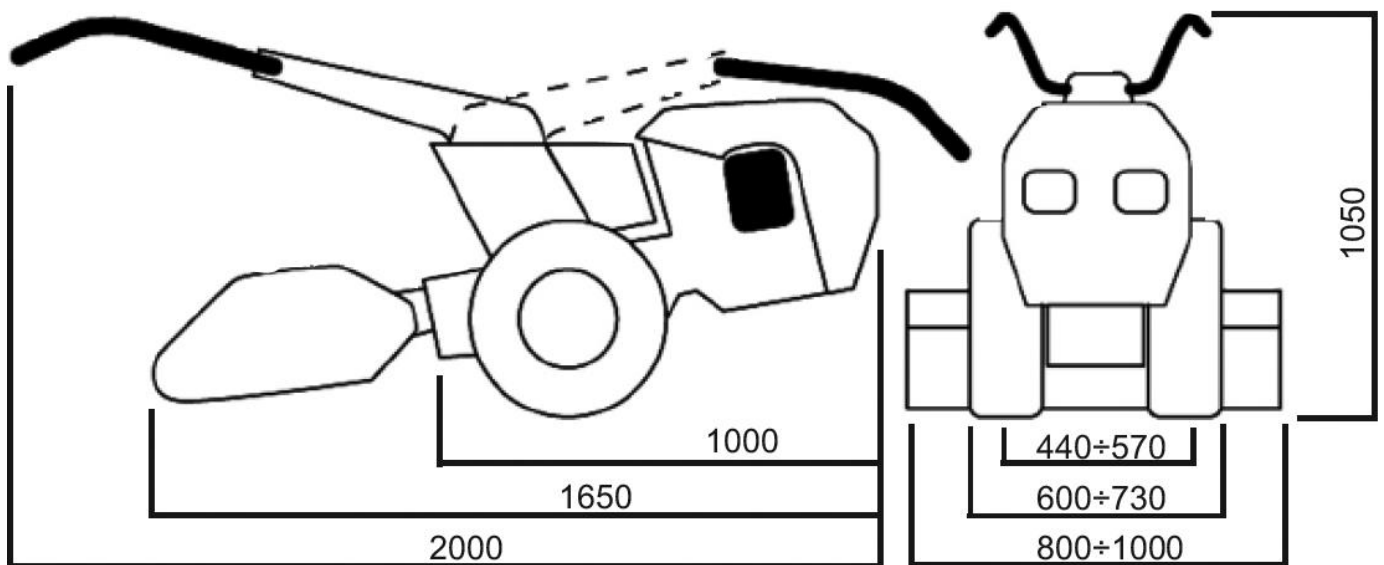


Fig. A

- MOTOR CULTIVATOR - Omkeerbaar.
- AFMETINGEN (mm) - Zie fig. A.
- DIESELMOTOR - Zie motorhandboek.
- Koppeling - Enkelvoudige droge schijf met bedieningshendel op de handgrepen.
- GEAR BOX - Met 6 snelheden waarvan 4 vooruit en 2 achteruit (voor de walk behind versie is de 4e snelheid geblokkeerd)
- TRANSMISSIE - Door tandwielen in oliebad.
- DIFFERENTIEEL - met vergrendeling
- POWER TAKE OFF - Boven: onafhankelijk van de ingeschakelde versnelling.
- Onder: onafhankelijk met 2 snelheden (600 - 1100 r.p.m.) + gesynchroniseerd met de versnelling.
- REMMEN - trommeltype, onafhankelijk en gelijktijdig
- WIELEN - TRACTOR type 6.50/80-12". Op verzoek kunnen wij ook banden leveren van het type 6.50-80/15" of 7.00-12".
- ROTARY HOE - standaardbreedte 80 cm verstelbaar tot 70 - 60 cm / optionele breedte 100 tot 90,80 cm.
- HANDEN - met anti-trillingen en draaiing van 180°. Verstelbaar in meer tussenposities, zowel zijdelings als in de hoogte.



EG-MERKING

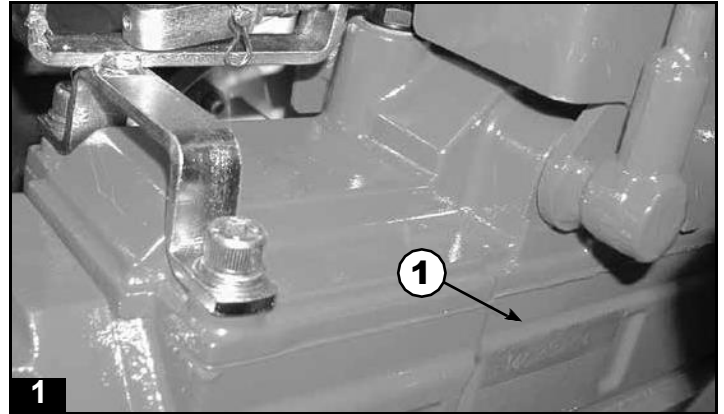
De trekker is voorzien van de EG-markering in overeenstemming met de richtlijn van de Europese Gemeenschap Concil 89/392/CEE (zie Fig. 1) De samenvatting van de EG-markering met betrekking tot het LEOPARD-model is hieronder aangegeven.

IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE

Wanneer u uw handelaar om een reparatie of om reserveonderdelen vraagt, moet u de machine altijd identificeren met de volgende referenties:

TYPE EN NUMMER VAN DE MOTOR

Zie het handboek van de motor



ETIKETTEN MOTOCULTIVATOR LUIPAARD		GELUIDSEMISSIES EN TRILLINGEN Testomstandigheden Stationaire eenheden op een vlakke betonnen ondergrond		
Model: MTC LEOPARD Serienummer van AC014** (geslagen op de zaak)		Geluidsdruk bij de oren van de operator dB(A)	Acustische kracht dB(A)	Versnelling op de greep van de handgreep m/sec²
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> BARBIERI SRL 36040 Sossano VICENZA </div>	Motor: LOMBARDINI 3LD 510 Massa (gewicht) Met dissel cm. 80 en banden 6.50/80-12	93	104,7	10,9
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> BARBIERI SRL 36040 Sossano VICENZA </div>	Motor: LOMBARDINI 25LD 330-2 Massa (gewicht) Met dissel cm. 80 en banden 6.50/80-12	83	95	8,3

Serienummer structuur: **CM14** Type eenheid
X Productiejaar
00000 productieweek
00000 serienummer.

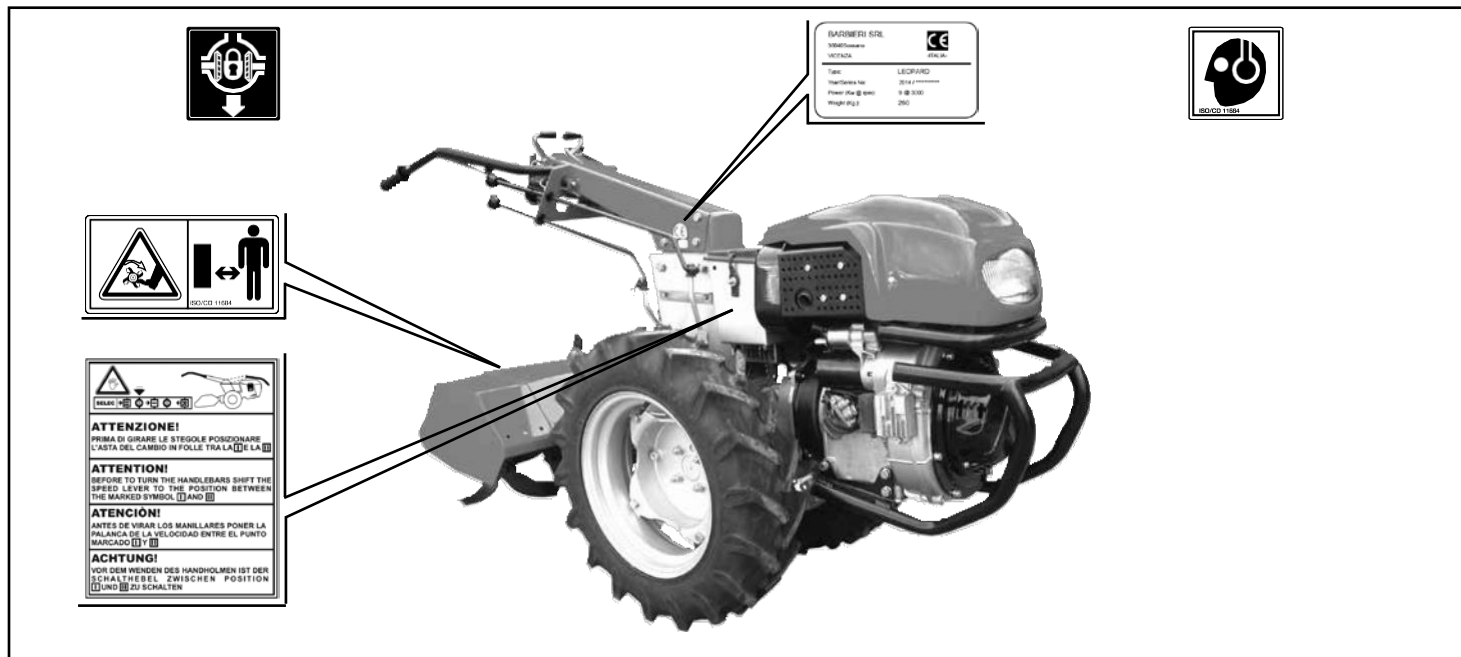
VEILIGHEIDSNORMEN

2.1 VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

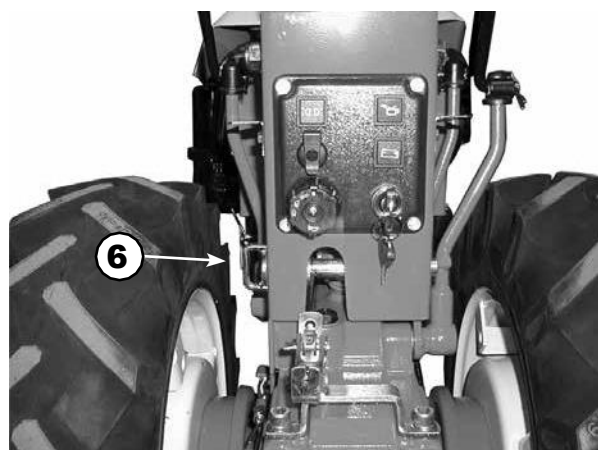
De in het handboek en in de onderdelencatalogus gebruikte termen zoals VOORUIT en ACHTERUIT - RECHTER en LINKER hand hebben betrekking op de bediener die de machine als Roterende schoffel gebruikt.

SAFETIES

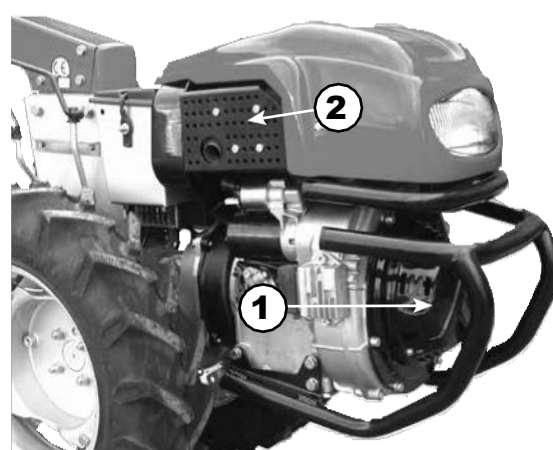
De motorcultivator is ontworpen met veiligheidsvoorzieningen die door de geldende norm worden voorgeschreven. In detail:



Borgpen om te voorkomen dat de aftakasfunctie wordt gescheiden: met of zonder aanhangwagen (6)

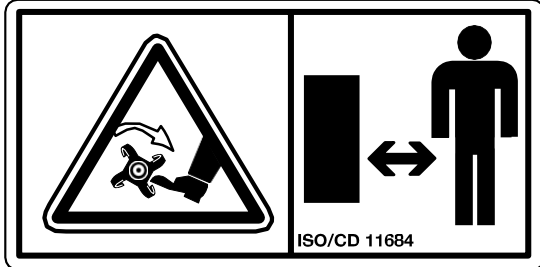


Beschermkap voor de geluiddemper (2)
Afdekking voor de roterende poelie (1)

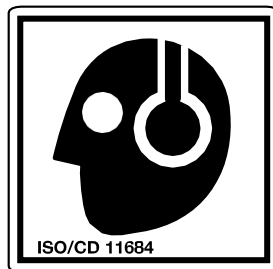


PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGSETIKETTEN

Op de motorcultivator bevinden zich, naast het CE-etiket, diverse veiligheids- en waarschuwingsetiketten.



GEVAAR VOOR VOETEN:
HOUD EEN VEILIGHEIDSAFSTAND
VAN HET BEWEGENDE MACHINE-ELEMENT



ATTENTIE:
GEBRUIK GEHOORBESCHERMING ALS U DE MACHINE
LANGDURIG GEBRUIKT



ATTENTIE
LEES HET HANDBOEK VOOR ELK GEBRUIK.

2.2 VEILIGHEIDSNORM



- 1) VOORDAT U DE MOTOR START, MOET U ZICH ERVAN VERGEWISSEN DAT DE VERSNELLINGSKEUZESCHAKELAAR IN DE NEUTRALE STAND STAAT EN DAT ALLE VEILIGHEIDSVORZIENINGEN AANWEZIG ZIJN EN NAAR BEHOREN FUNCTIONEREN. HET NIET OPVOLGEN VAN DIT ADVIES KAN DE BESTUURDER IN EEN GEVAARLIJKE SITUATIE BRENGEN.

- 2) Deze machine is ontworpen en vervaardigd voor gebruik door slechts één bediener en wordt aangedreven door middel van het bijbehorende stuur. Elk ander gebruik is niet toegestaan!



- 3) Het is belangrijk dat de werkpositie van de bestuurder altijd achter het stuur is.

- 4) Lees voor het gebruik van de machine de gebruiks- en onderhoudshandleiding grondig door, zodat u volledig op de hoogte bent van alle bedieningselementen en veiligheidsaspecten van de machine.



- 5) Elke wijziging of montage van niet originele onderdelen zonder toestemming van de fabrikant maakt de garantie ongeldig en de fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele daaruit voortvloeiende schade.

- 6) Vervoer in geen geval mensen of voorwerpen op de machine.

- 7) Controleer voor gebruik of alle bedieningselementen goed werken.

- 8) Laat de koppeling geleidelijk opkomen; plotseling opkomen kan de machine doen springen.

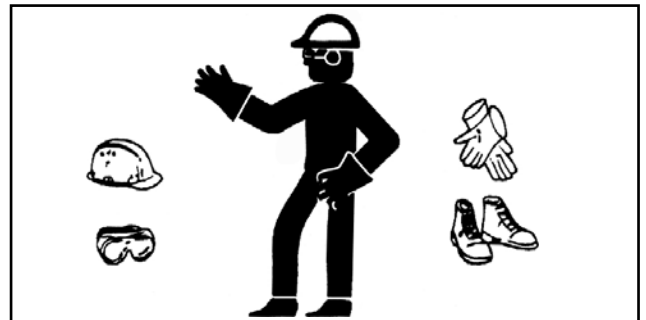
- 9) Controleer of alle onderdelen goed vastzitten

- 10) Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen of onervaren personen.

- 11) Alvorens de machine te bedienen, dient u te controleren of het gebied vrij is en er zich geen personen in het werkgebied bevinden (gevaarzone). De bediener is verantwoordelijk voor de veiligheid van derden, indien deze zich in het werkgebied van de machine bevinden. Gebruik de machine niet onder deze omstandigheden.

- 12) Blijf tijdens de werking van de machine steeds uit de buurt van de snijbladen. Let vooral op bij achteruitrijden; houd handen en voeten uit de buurt.

- 13) Gebruik de machine alleen met de handgrepen in de juiste werkpositie. Dit zorgt voor een veilige werkafstand tussen de bediener en het werkgebied.





-
- 14) Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires om de veiligheid en het functioneren van de looptrekker te garanderen.
 - 15) Stop de motor voordat u gaat tanken
 - 16) Behandel de brandstof voorzichtig om morsen op de machine te voorkomen; reinig gemorste brandstof onmiddellijk.
 - 17) Vermijd overvulling van de brandstoftank
 - 18) Als de tank brandstof bevat, vermijd dan het kantelen van de machine tijdens onderhoud of afstelling.
 - 19) Plan je werk op het veld, voordat je begint
 - 20) Gebruik het apparaat niet als u moe bent
 - 21) Houd er rekening mee dat het gebied naast de uitlaat van de motor waarschijnlijk temperaturen van meer dan 80° zal bereiken.

Attentie! Verbrandingsgevaar.

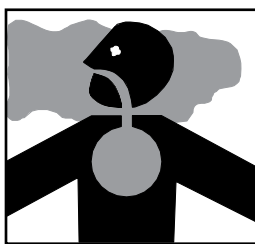
- 22) Draag altijd nauwsluitende kleding en antislipschoenen of -laarzen. Vermijd om veiligheidsredenen losse kleding.

- 23) Houd het werkgebied vrij en schoon.
- 24) Gebruik de machine alleen bij goed zicht.
- 25) Als u tijdens het werk voorwerpen raakt, stop dan de machine en controleer onmiddellijk op eventuele schade.
- 26) Het wordt aanbevolen om een EHBO-does in de buurt te hebben.
- 27) Voer nooit onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit terwijl de motor loopt.
- 28) Vermijd, indien mogelijk, het werken op of neer een heuvel. Werk altijd dwars op de helling.
- 29) Werk niet op zeer steile hellingen (max.20%).
- 30) Houd tijdens het gebruik de hete delen van de motor (d.w.z. cilinderkop, uitlaat, enz.) schoon om te voorkomen dat de motor oververhit raakt.

- 31) Stop de machine indien mogelijk op een vlakke ondergrond...
- 32) Laat de machine niet achter met draaiende motor.
- 33) Houd tijdens het gebruik de hete delen van de motor (d.w.z. cilinderkop, uitlaat, enz.) schoon om te voorkomen dat de motor oververhit raakt.
- 34) De onderhoudsinstructies van de machine moeten altijd zorgvuldig worden opgevolgd en versleten onderdelen moeten zo nodig worden vervangen.
- 35) Naast de voorgaande punten moeten de specifieke veiligheidsnormen die gelden in het land waar de machine wordt gebruikt, in acht worden genomen.
- 36) Nooit tanken op afgesloten plaatsen, in de buurt van open vuur of in de buurt van vonken. Niet roken!



- 37) Laat de machine niet draaien in een afgesloten ruimte, omdat giftige uitlaatgassen dodelijk kunnen zijn.





MACHINEVOORBEREIDING

3.1 VERPAKKING VAN DE MACHINE EN STD APPARATUUR

De machine wordt geleverd met wielen zonder toebehoren en beschermd door een wikkel die moet worden verwijderd. Op verzoek kan de machine ook in een kartonnen doos worden verpakt.

De standaarduitrusting omvat:

- Aansluitbus voor accessoires
- Koppelstangen om de accessoires op de flens te bevestigen
- handboek voor gebruik en onderhoud
- handboek voor gebruik en onderhoud van de motor (indien verstrekt door de motorfabrikant)
- Trousse tas (handgereedschap)

3.2 MONTAGE VAN DE ONDERDELEN

ROTARY HOE

- Zorg ervoor dat de aftakas, de verbindingbus en de koppelstangen volledig schoon zijn;
- Smeer de onderdelen met het in het hoofdstuk over onderhoud geadviseerde smeermiddel;
- Montage van de verbindingbus, op de roterende schoffel. Sluit de machine aan op de roterende schoffel en verbind de aftakas met de verbindingbus op de roterende schoffel.
- Steek de "T"-vormige kant van de twee verbindingstangen op de basiseenheid en sluit de roterende schoffel aan. Draai de moeren met de juiste sleutel vast.

3.3 VOORAFGAANDE CONTROLES

Voordat u de machine voor de eerste keer gebruikt, moet u de volgende controles uitvoeren:

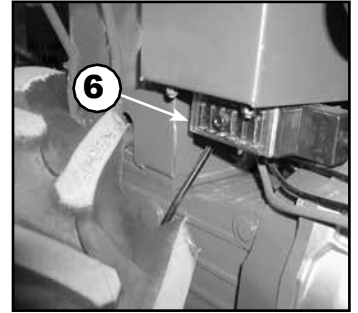
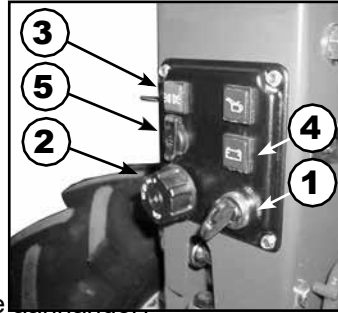
- het oliepeil van de motor
- luchtfilter oliepeil
- brandstofniveau in de tank
- bandenspanning van de band.

CONTROLES

4.1 INDICATOREN EN SCHAKELAARS

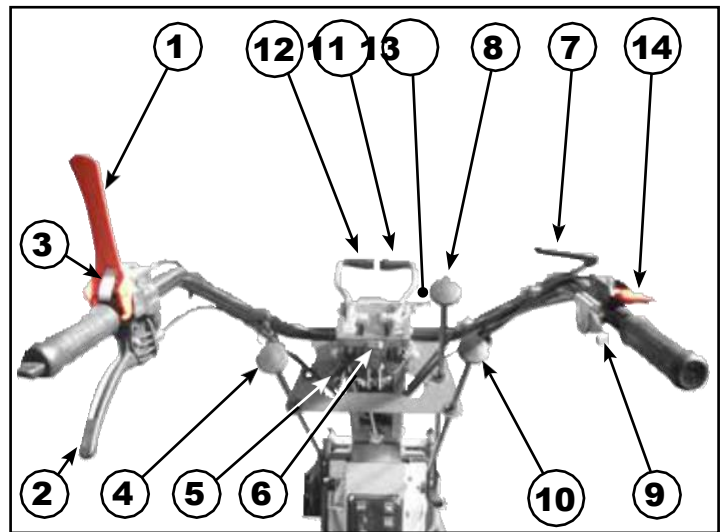
(Alleen voor elektrische startversie)

- 1 - Start toets
- 2 - Multifunctionele lichtschakelaar
- 3 - Waarschuwingslicht
- 4 - Waarschuwingslampje voor batterijlading
- 5 - Stekker voor elektrische voeding (voor de verlichting van de motor)
- 6 - Zekeringkast (7,5 A)



4.2 CONTROLES

- 1 - HOOFDKOPPELING
- 2 - secundaire koppeling
- 3 - Koppelingsslotknop
- 4 - Versnellingspook
- 5 - Vergrendeling voor zijdelingse verstelling van het stuur
- 6 - Vergrendeling voor hoogteverstelling van het stuur
- 7 - Differentieelslothendel
- 8 - HI/LO versnellingspook.
- 9 - Gaspedaal
- 10 - PTO schakelhendel
- 11 - Rechter rem
- 12 - Linker rem
- 13 - Pin om de onafhankelijke rem te vergrendelen
- 14 - Uitschakelhendel motor (alleen dieselvesie)



4.3 POWER TAKE OFF (P.T.O.)

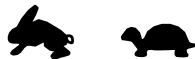
Er zijn twee aftakassen: de bovenste onafhankelijk van het ingeschakelde tandwiel. De onderste (HOOFD-aftakas) met 2 werksnelheden en met een snelheid gesynchroniseerd met de versnelling (voor de aangedreven aanhangwagen).

BOVENSTROOMSE STROOMAFNAME



SPEED			RM
SNELHEID N ¹	3000	683	1042
ROTATIE (kijkend naar de aftakas)	LINKSOM		KLOKWIJS

LAGER VERMOGEN OPSTIJGEN

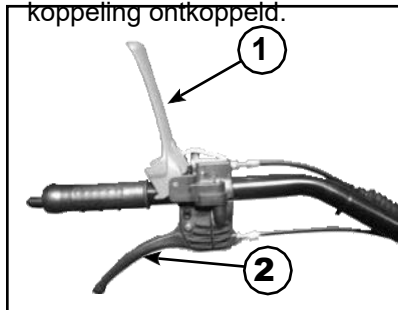


SNELHEID			SYNCHROMESH
SNELHEID tpm600	1100		(5)
snelheden) ROTATIE (kijkend naar de aftakas)	COUNTERCLOCKWISE		

REGELS VOOR GEBRUIK IN VEILIGE STAAT

5.1.1 MOTOR STARTEN

- Controleer voordat u de motor start of de machine in de neutrale stand staat en er geen mensen in de buurt zijn.
- Met de hoofdkoppelingshendel (1) omhoog is de koppeling ontkoppeld.

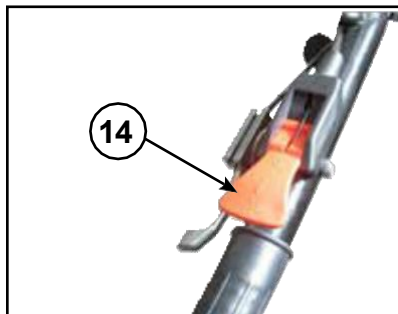


Als u de koppelingshendel (1) voor het schakelen niet kunt loslaten, kunt u hetzelfde resultaat bereiken door de SECONDARY koppelingshendel (2) in te drukken.

- Volg de instructies in de handleiding van de motor om de motor te starten. Als de motor bij de tweede poging niet start, bel dan de technische dienst.
- Zodra de motor loopt, laat u hem enkele minuten stationair draaien. Het beste is om deze regel vooral te volgen tijdens de inlooperperiode, en tijdens de koele seizoenen of koele gebieden.

5.1.2 STOP VAN DE MOTOR

De motor kan gestopt worden door de juiste hendel (14) te gebruiken (voor benzinemotor moet een rode schakelaar aanwezig zijn).



5.1.3 OPSTARTEN VAN DE MACHINE

Selecteer de gewenste snelheid met de bereikshendel (8) en de snelheidshendel (4), beginnend bij de laagste snelheid. Druk de koppelingshendel (1) geleidelijk en continu in en verhoog het motortoerental met de gashendel (9).

- Om achteruit te rijden laat u de koppelingshendel (1) los, selecteert u de achteruit met de hendel (4) en drukt u de koppelingshendel (1) weer geleidelijk in.
- Het is een goede gewoonte om de hendel (4) in neutraal te zetten (aangeduid met "O") telkens wanneer u stopt, zelfs voor een tijdje.
- Om een nieuwe snelheid te kiezen moet u de koppelingshendel loslaten. (1) elke keer.

snelheid in km/u

- Laat de motor niet draaien met de koppelingshendel (1) open in de bovenste positie om slijtage en schade aan het druklager te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het rijden op minimum snelheid draait. De tabel onderaan toont de snelheden van de overdracht voor elke versnelling en motor in maximum snelheid.

5.1.4 REM EN PARKEREN

Zelfs als de standaardmachine is uitgerust met remmen, is het altijd beter om op een vlakke ondergrond te parkeren; als dit om een of andere reden niet mogelijk is, stop dan de motor en trek aan de hendels (11) - (12) tot ze in de remstand blijven staan.

5.1.5 GEBRUIK OP DE SLOP

Als u een afdaling of beklimming moet rijden, moet u altijd een lage snelheid aanhouden. Kijk altijd frontaal naar de helling.

5.1.6 GEBRUIK VAN REMMEN EN DIFFERENTIEEL (11 - 12 - 7)

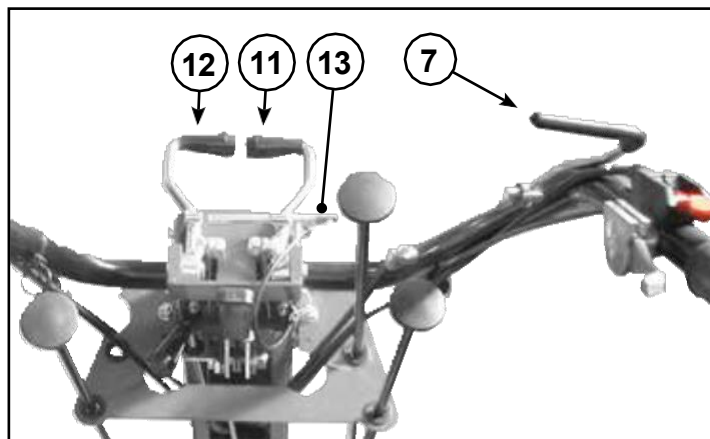
Het gebruik van de onafhankelijke remmen met het differentieel maakt het mogelijk de richting van de machine gemakkelijk te veranderen, zelfs als er zwaar terrein is. Om recht te blijven rijden (bijvoorbeeld tijdens het ploegen) volstaat het om het differentieel met de hendel te vergrendelen.





(7) om beide wielen te verbinden.



ATTENTIE

- Blokkeer het differentieel alleen op rechte wegen en alleen voor de noodzakelijke periode.
- Het is noodzakelijk om het differentieelslot uit te schakelen, zelfs om een beetje van richting te veranderen.
- Gebruik het differentieelslot niet tijdens de transfer op de weg, want dan kun je niet draaien.
- Tijdens de verplaatsing op de weg moeten de remmen (11) (12) samen worden vergrendeld door middel van de aangebrachte koppelen (13).

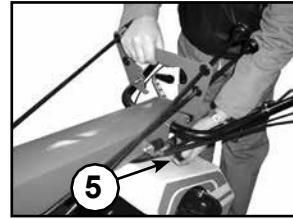
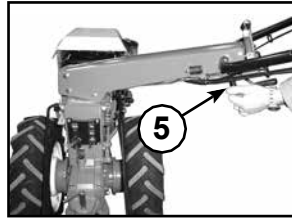
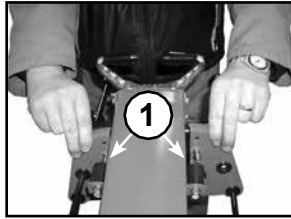
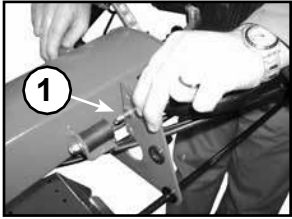


SPEED			BANDEN		
			6.50/80-12	6.50/80-15	
AVANTI	1° =		1,29	1,48	
	2° =		2,63	3,01	
	3° =		5,73	6,56	
R.M.	RM		2,67	3,06	

5.2 AFSTELLEN EN TANKEN

Elke controle, afstelling en vooral het tanken moet gebeuren met stilstaande motor.

5.2.1 INVERSIE VAN HET STUUR



(TRANSFORMATIE VAN ACHTER- NAAR FRONTTO)

De machine kan met weinig en eenvoudige handelingen worden omgebouwd tot een frontaftakas.



ATTENTIE

- De verandering moet **UITSLUITEND** gebeuren wanneer de motor uitgeschakeld is en de versnellingsbak in de neutrale stand "0" staat. Zie de tabel aan de linkerkant (onderaan deze pagina).
- Alle noodzakelijke handelingen moeten strikt volgens de tot nu toe aangegeven volgorde worden uitgevoerd. Een verkeerde volgorde kan de veiligheidsvoorzieningen van de versnellingsbak beschadigen en leiden tot een storing in het schakelen.
De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af voor incidenten die aan personen of zaken kunnen worden toegebracht indien deze hun oorsprong vinden in het niet naleven van de hier aangegeven instructies.

- Trek de steunplaat van de schakelstang (1) naar achteren.
- Trek aan de handgreep (5) en draai de handgrepen naar rechts om te voorkomen dat de kabels in de stuursteun worden beschadigd.
- Vergrendel de handgrepen in de nieuwe positie; zorg ervoor dat de borgpen in zijn zitting zit.
- Til de steunplaat met de schakelstangen op en draai hem naar de bovenkant van de stuursteun, zoals op de laatste foto hierboven. Monteer de plaat weer en steek de pin in de rubberen steun (1).

Het is **BELANGRIJK** eraan te herinneren dat de hendel naar **RECHTS** moet worden gedraaid als we van de aftakas achter naar de aftakas voor gaan, en naar **LINKS** als we van de aftakas voor naar de aftakas achter gaan.

5.2.2 STUURVERSTELLING

De handgrepen van de motorcultivator zijn in hoogte verstelbaar, terwijl de steun zijdelings verstelbaar is. Deze hoogteverstelling helpt de bestuurder om een meer comfortabele werkpositie te vinden, terwijl de zijdelingse posities de bestuurder helpen om het zojuist bewerkte veld niet te vertrappen. De bestuurder kan naast de rij lopen waar de machine werkt.

De zijwaartse regeling wordt verkregen door aan de hendel (5) te trekken en de hendel ongeveer 20° naar links of rechts te draaien. De hoogteverstelling wordt verkregen door de hendels (6) naar beneden te duwen en de zwarte hendels omhoog of omlaag te bewegen. Controleer na de afstelling of de hendels goed vergrendeld zijn.

5.2.3 REGELING VAN DE FREESDIEPTE

Deze regeling kan worden verkregen door het centrale blad (1) in een andere stand te zetten nadat de bout waarmee het is vastgezet, is verwijderd. Als het naar beneden wordt verplaatst, wordt de millin diepte minder. Bij elke verandering is het noodzakelijk om bijgevolg ook het deksel te verplaatsen door de bout aan de bovenkant van het deksel te verwijderen. Als we het centrale blad omhoog bewegen, moeten we ook het deksel omhoog bewegen.

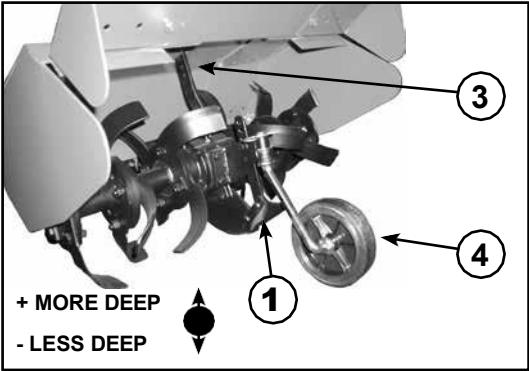


ATTENZIONE!
PRIMA DI GIRARE LE STEGOLE POSIZIONARE L'ASTA DEL CAMBIO IN FOLLE TRA LA **I** E LA **II**

ATTENTION!
BEFORE TO TURN THE HANDLEBARS SHIFT THE SPEED LEVER TO THE POSITION BETWEEN THE MARKED SYMBOL **I** AND **II**

ATENCIÓN!
ANTES DE VIRAR LOS MANILLARES PONER LA PALANCA DE LA VELOCIDAD ENTRE EL PUNTO MARCADO **I** Y **II**

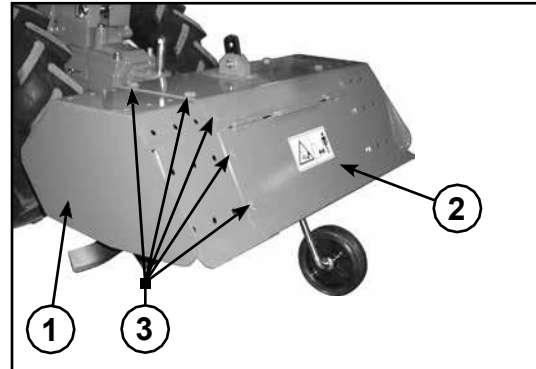
ACHTUNG!
VOR DEM WENDEN DES HANDHOLMEN IST DER SCHALTHEBEL ZWISCHEN POSITION **I** UND **II** ZU SCHALTEN



5.2.4 AANPASSING VAN DE FREESBREEDTE

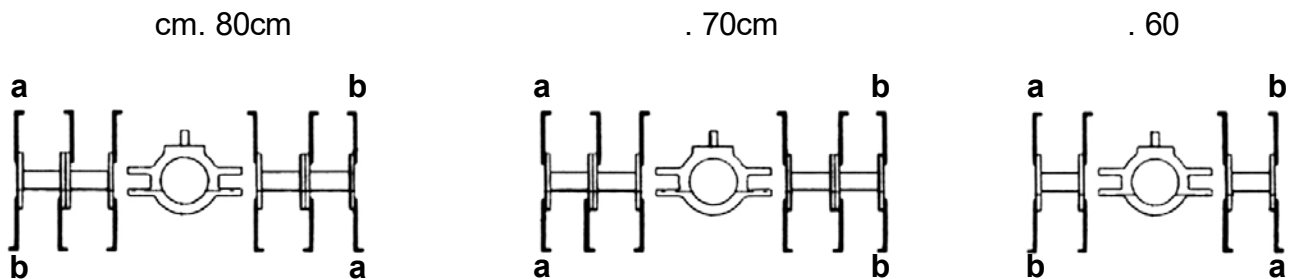
De machine heeft de beste freesprestaties met een werkbreedte van 80 cm. Deze breedte kan echter worden aangepast aan de gewasrijen of andere vereisten. De breedte kan worden verkleind door het aantal messen of de oriëntatie ervan te verminderen. Tegelijkertijd moet het deksel ook smaller worden door de zijvleugels (1) op de centrale motorkap (2) te plaatsen.

De verkleining van de bladen kan worden verkregen door de centrale staaf van de bladassen te verwijderen en de externe elementen te verwijderen. In dat geval wordt de totale breedte 60 cm. Een tussenmaat (70 cm) kan worden verkregen door de positie van het blad te veranderen met de vleugels naar buiten, en hetzelfde te monteren aan de tegenoverliggende zijde met de vleugels naar binnen (aa - bb).



De montage van de bladsterren (platen met 4 bladen) moet volgens deze regels gebeuren:

- de scherpe kant van de messen moet in dezelfde richting staan
- moeten de bladen van de ene ster naar de andere een helix vormen.



5.3 CONTROLES TIJDENS HET GEBRUIK

Tijdens het gebruik van de machine moeten enkele controles worden uitgevoerd om de machine in volle efficiëntie te houden en een langdurig gebruik te garanderen.

De volgende controles zijn vereist:

- Controleer het brandstofniveau
- Controleer het oliepeil van de motor
- Controleer de olie lekkage in de machine: als die er is, controleer dan onmiddellijk het oliepeil van de versnellingsbak en breng de machine naar een servicestation.
- Controleer de bandenspanning en de staat van de banden.
- Controleer altijd het aandraaien van de schroeven en moeren, want de machine staat bloot aan harde trillingen.

5.4 TOEGANG EN UITGANG VAN HET WERK VELD MANOEUVRE

Bij het betreden en verlaten van het werkterrein moet u opletten vanwege het verschillende gebruik van de machine. Bij het verlaten van het werkgebied moet u controleren of de aftakas en dus het werktuig (roterende schoffel, maaibalk ex) niet bewegen.

NOOT

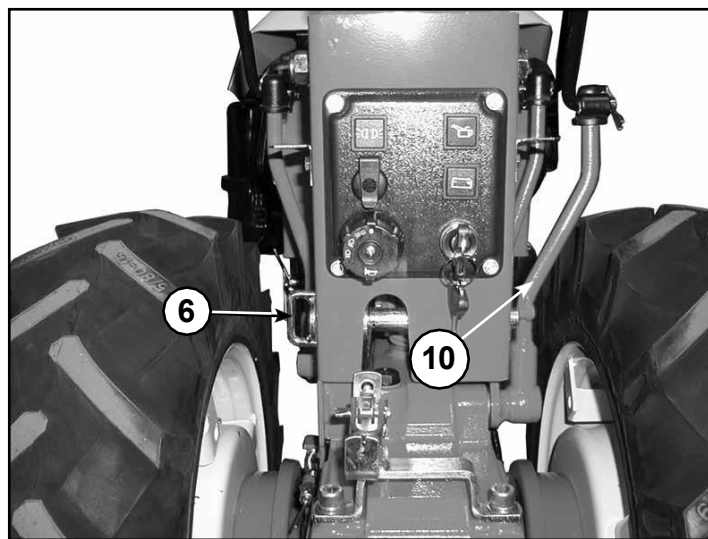
- Als de machine is uitgerust met een roterende schoffel en de te overbruggen afstand niet kort is, is het beter om het optionele overzetwiel toe te passen (zie de foto op de vorige bladzijde).

5.5 VEILIGHEID OP HET WERKTERREIN

Het is raadzaam te controleren of er geen mensen of dieren in de buurt zijn terwijl u werkt; hun aanwezigheid kan gevaar opleveren voor hun veiligheid. Volg altijd alle veiligheidsregels. Vermijd, indien mogelijk, onderhoud op het veld omdat het geen schone plaats is, en u niet over de juiste uitrusting beschikt en het risico loopt buitensporige inspanningen te leveren.

5.6 GESYNCHRONISEERDE STROOMAFNAME (alleen voor aanhangwagens met aftakas)

- De machine is uitgerust met een aftakastoerental dat in verhouding staat tot de snelheid van de wielen. Deze wordt gebruikt om een door de aftakas aangedreven aanhangwagens aan te sluiten. Er is een voorziening die voorkomt dat tijdens het werken met de roterende schoffel per ongeluk de gesynchroniseerde snelheden van de aftakas worden ingeschakeld en vooral dat de hoge snelheid wordt ingeschakeld wanneer de aanhangwagens wordt aangekoppeld. Om van de ene positie naar de andere over te schakelen



selecteer de posities "O" van de pto-shifhendel (10) tot aan de aanslagpen. Trek de hendel (6) naar buiten en draai hem 180°. Nu kan de aftakashendela alleen in de neutrale "O" of de Synchronesh stand.

GEBRUIK VAN DE BELANGRIJKSTE ACCESSOIRES

6.1 DRAAIMOLEN

De roterende frees of rotavator is ontworpen om de grond te frezen voor de voorbereiding van de grond voor het zaaien of om de onkruidverdelger tussen de gewaslijnen te verwijderen en het oxigen bij de wortels van het gewas te laten komen. Voor het instellen van de breedte en diepte van de frees volgt u de instructies van de punten 5.2.3 en 5.2.4.



ATTENTIE

- Wij adviseren de grondfrees niet te gebruiken op gronden met stenen groter dan 8 cm. Die kunnen de machine laten springen, wat gevaarlijk kan zijn.

6.2 PLOUGH

De ploeg wordt gebruikt voor de voorbereiding van de grond na de bemesting. Hij keert de bovenste laag van de grond om voor de vernieuwing ervan. De afstelling van de ploeg is zeer belangrijk. Een goed afgestelde ploeg veroorzaakt geen extra inspanning voor de bestuurder. Stel de ploeg in op de hoogste stand en duw hem zo diep dat de machine zonder onderbreking kan rijden. Stel de helling van de ploeg zo af dat de ploeg verticaal staat ten opzichte van de grond terwijl de machine gekanteld is, omdat de wielen één buiten en één binnen de ploeg zijn.

6.3 MOWING BAR

De sikkelstang kan ook worden gebruikt om zeer hoog gras te maaien.



ATTENTIE

- Als het gemaaid gras zich over en voor de balk opstapelt, mag u het niet proberen te verwijderen terwijl de motor draait. Als dit gebeurt, moet u de motor stoppen voordat u het gras van de balk verwijdert.

Voor de montage, de voorschriften en het onderhoud van de maaibalk wordt verwezen naar het instructieboek van de maaibalk.

6.4 TRAILER

Voor een correct gebruik van de aanhangwagen is het verplicht deze adviezen op te volgen. Het gebruik van de aanhangwagen impliceert het vervoer van zware lasten, hetgeen gevaarlijk kan zijn indien de eenvoudige normen niet in acht worden genomen.

- Gebruik nooit de rem op het stuur van de machine: gebruik altijd de pedaalrem van de aanhanger.
- Overschrijd nooit het laadvermogen van de aanhangwagen; de verbinding en de remmen zijn ontworpen voor deze belasting en overschrijding van de belasting kan leiden tot een zeer gevaarlijke situatie.
- Let bij het laden op de verdeling van de lading. Een te zware voorbelasting bemoeilijkt het sturen, terwijl een te zware achterbelasting het voorste stuurwiel van de grond tilt.



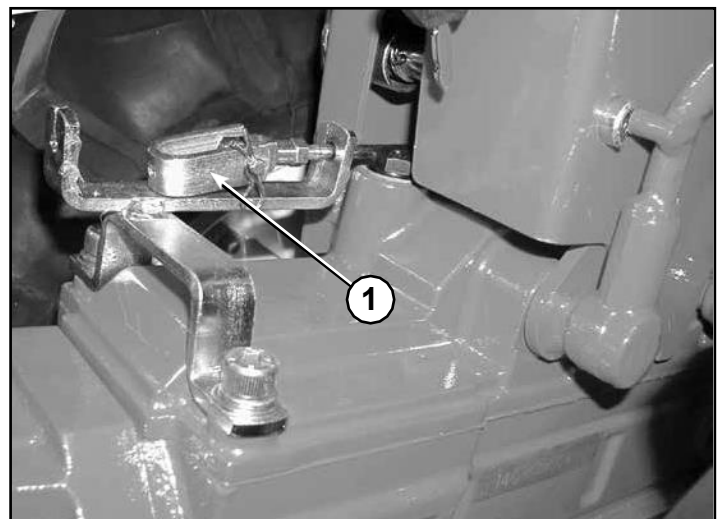
GEVAAR

- De hoogte van de lading mag nooit ter hoogte van de bestuurder zijn, zodat de lading de bestuurder niet kan raken bij een scherpe vertraging. Als u een volumineuze lading op de aanhangwagen moet zetten, moet het bestuurdersbeschermingsframe.

MONTAGESET VOOR KOPPELINGSPEDAAL

(alleen voor aanhangwagen met aftakas)

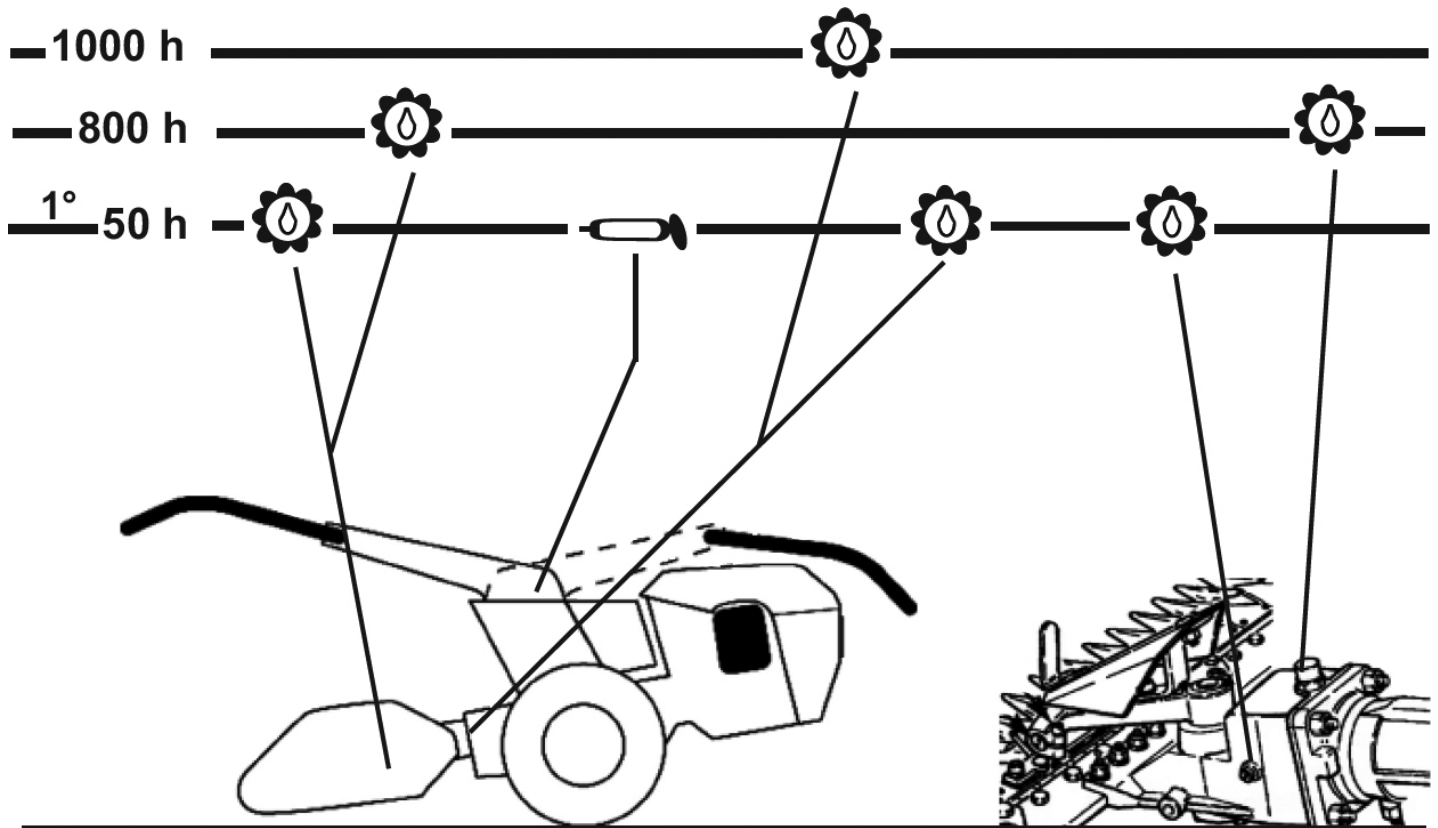
- Als u de aanhangwagen vaak moet aan- en afkoppelen is er een (optionele) snelkoppeling van het koppelingspedaal aan de machine (1).
- Controleer bij elk gebruik van de aanhangwagen de bandenspanning, de slijtage van de banden en de doeltreffendheid van de remmen.



ONDERHOUD

Een regelmatig onderhoud van de machine is de basis voor een lange levensduur van de machine en voor een goede werking van elke functie. Volg met aandacht de instructies en onthoud dat wat hieronder beschreven wordt het resultaat is van ervaring en tests die de fabrikant gedurende een lange periode heeft uitgevoerd.

SCHEMA VOOR SMEERPUNTEN



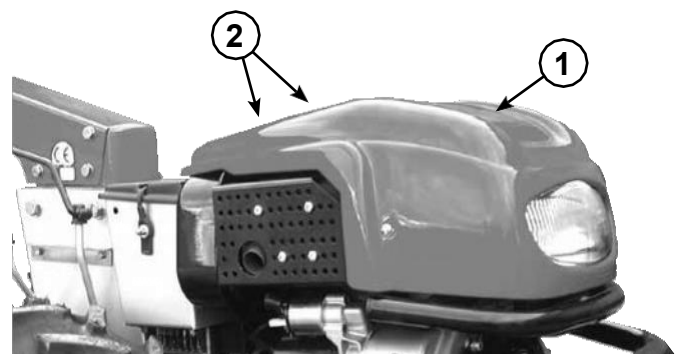
7.1 SYSTEMATISCHE CONTROLE VÓÓR GEBRUIK

Alvorens de machine te gebruiken moet systematisch de volgende controle worden uitgevoerd:

- Oliepeil van de motor
- Brandstofniveau in de tank
- Slot van schroeven en moeren, in het bijzonder de schroeven van de wielen en de bevestigingsbouten van het toebehoren
- Bandenspanning

7.1.1 OPENING VAN DE MOTORKAP

De motorkap (1) is bevestigd met twee rubberen cilindervormige steunen (2). Als u de motorkap wilt openen, draait u de bevestigingen los.



7.1.2. MOTOROLIECONTROLE

Zie de instructies van de motorfabrikant op het handboek van de motor.

7.1.3 HERGEBRUIK

Zie de instructies in het handboek van de motor.

7.1.4 CONTROLE VAN DE BANDENSPANNING EN DE TOESTAND VAN DE BANDEN

Voor de beste grip en om bandslijtage te voorkomen, is het belangrijk de bandenspanning te controleren, omdat deze niet helemaal plat of opgezwollen mag zijn. De bandenspanning moet tussen 0,9 en 1 bar blijven.

7.1.5 WIELEN FIETSEN

Controleer of de wielbouten zijn geborgd met 7,8 Kgm (77 Nm).

7.1.6 CONTROLE VAN DE SPELING OP HET STUUR

Het stuur heeft een zelfregelend spelsysteem. Als de speling groter is dan normaal, controleer dan of de borgpen in de juiste stand staat. Neem in geval van problemen contact op met uw dealer.

7.1.7 CONTROLE VAN DE REMWERKING VAN DE TRAILER

(Indien verbonden met aanhangwagen)

De controle van de doeltreffendheid van de rem moet worden uitgevoerd op een vlakke ondergrond zonder hindernissen en zonder lading op de aanhangwagen. Voer een hoge snelheid in en rem na enkele meters voluit. Als de weg niet recht is, zijn er problemen met een van de twee remmen. Vraag in dat geval uw servicestation om de afstelling.



ATTENTIE

- Gebruik de machine nooit als de remmen niet perfect werken.
- Gebruik nooit de remmen van de motorcultivator wanneer u de aanhangwagen gebruikt, want dat zou het voertuig instabiel maken.

7.1.8 CONTROLE VAN DE DOELTREFFENDHEID VAN DE LICHTEN EN RICHTINGAANWIJZERS

(Alleen voor de trailer)

Controleer de werking van richtingaanwijzer, stoplicht en positielicht alvorens de openbare weg op te gaan. Indien iets niet goed werkt, controleer dan de toestand van de zekeringen of de toestand van de lamp; vervang ze eventueel door elementen met dezelfde eigenschappen.





7.2 ONDERHOUD EN REGELGEVING

De machine moet elke week worden gereinigd met een waterstraal om stof, modder en spatten te verwijderen die zich onvermijdelijk verzamelen en opstapelen tijdens het werk; deze reiniging moet altijd en alleen gebeuren bij een koele motor. Smeer na elke wasbeurt de verbindingen, de flexibele kabels en alle punten die blootstaan aan bewegingen die van buitenaf toegankelijk zijn, in met olie.

7.2.1 LUBRIEKPROGRAMMA (zie fig. C)

De eerste vervanging van het smeermiddel moet plaatsvinden na de eerste 50 werkuren, die tevens de inlooperperiode van de machine vormen. Deze olieverversing heeft tot doel de metalen onderdelen die zich in suspensie bevinden en die aanwezig zijn door de aanpassing van de bewegende delen, te elimineren.

De opeenvolgende vervangingen en de controles zijn aangegeven in het volgende programma:

GEARBOX	)-vervanging van het smeermiddel:elke 1000 uur - niveau controle: elke 50 uur - smeermiddel: (Agip Rotra MP).....SAE 85W/90 - hoeveelheid: 4 kg
VERSNELLINGSBAK VAN GRONDFREES	) - smeermiddel 's vervangen: elke 800 uur - niveau controle:elke 50 uur - smeermiddel: (Agip Rotra MP).....SAE 85W/90 - hoeveelheid 0,350 kg
VERBINDING. ROTARY HOE EN MAAIBALK EN PEN VAN DE HANDGREPEN	) - Lubrificazione: elke 50 uur - Lubrificante: (Agip Grease MU 2/3).....NLGI 2
MAAIBALK	) - smeermiddel vervanging. elke 800 uur - niveau controle: elke 50 uur - smeermiddel: (Agip Rotra MP)..... SAE 85W/90 - hoeveelheid0,6 kg

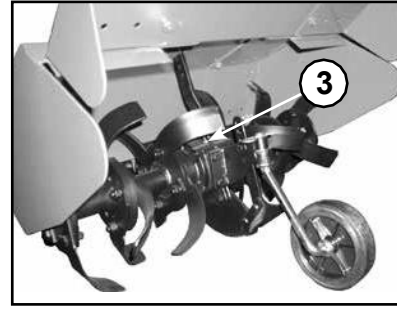
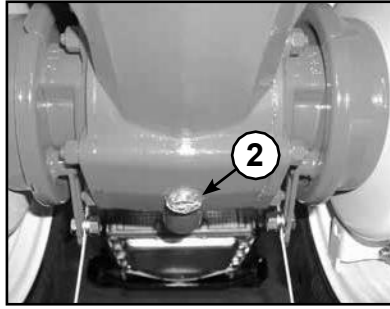
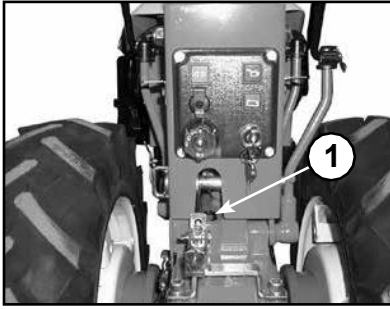
BELANGRIJK

- Vóór elke controle van het niveau of de vervanging van het smeermiddel moet een nauwkeurige reiniging plaatsvinden om te voorkomen dat vreemde delen in de tandwielkast of in het smeermiddel terechtkomen.
- Nadat het smeermiddel is vervangen, start u de machine en laat u deze enkele minuten neutraal staan.
- De machine is standaard voorzien van AGIP-smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen. Als er geen AGIP-smeermiddel beschikbaar is, kies dan een gelijkwaardig smeermiddel van een ander bedrijf.
- Verspreid en verbrand de afgewerkte olie niet. Lever het in bij uw olieleverancier voor verwijdering.

7.2.2 VERVANGING VAN MOTOROLIE EN OLIEFILTERS

Zie instructies op het handboek van de motor.....

7.2.3 CONTROLE EN VERVANGING VAN VERSNELLINGSBAKOLIE



BELANGRIJK

- De olie moet worden vervangen met uitgeschakelde maar verwarmde motor, dus aan het einde van de werkzaamheden, zodat het uitgeputte smeermiddel en de zwevende metalen onderdelen eruit lopen.

Parkeer de machine in horizontale positie op een vlakke stevige ondergrond. Verwijder de plug (1). Plaats een bak onder de machine en verwijder vervolgens de olieaftapplug (2). Nadat u de afgewerkte olie volledig heeft afgetapt, sluit u de aftapplug en vult u de versnellingsbak met nieuwe olie uit de oliedop (1). Het niveau wordt gecontroleerd door het staafje op de controleplug (1).

7.2.4 OLIECONTROLE EN VERVANGING VAN DE GRONDFREES

Om het smeermiddel van de disselbak te kunnen vervangen is het nodig:

- 1 - maak de disselbak los van de machine;
- 2 - demontage van de plaatafdekking ;
- 3 - Verwijder de plug (3) en draai de behuizing ondersteboven om het smeermiddel eruit te laten lopen;
- 4 - nadat u de versnellingsbak volledig van de afgewerkte olie hebt ontdaan, vult u deze vanaf hetzelfde punt opnieuw. Zet de plug vast en monteer vervolgens alles weer.

BELANGRIJK

- Het niveau van het smeermiddel in het lichaam van de roterende schoffel kan worden gecontroleerd via de invoeropening en moet ongeveer 5 mm onder het schroefdraadgedeelte liggen.
- Als u ziet dat het smeermiddel voortdurend afneemt, controleer dan de toestand van de pakkingen van de maaimachine of van de schoffel.

7.2.5 LANG PARKEREN

Als u denkt dat de machine lange tijd niet werkt, is het noodzakelijk om:

- eerst een nauwgezette reiniging uitvoeren en vervolgens de kabels, verbindingen en eventuele verbindingen van de bedieningsorganen smeren;
- vervangen of bijvullen met hetzelfde type smeermiddel als aangegeven in het onderhoud tot het maximumniveau;
- start de machine en laat deze 10 minuten in neutraal werken om de volledige smering te herstellen.

7.2.6 START NA EEN LANGE PARKING

Als u weer aan het werk gaat, wordt u verzocht:

- reinig de machine volledig en smeer de commandokabel;
- zodra de motor start, een laag toerental inschakelen en de motor gedurende 10 minuten laten draaien op een toerental dat iets hoger ligt dan het minimum;
- controleer het aandraaien van de schroeven en de kabelspanning van de bediening.

VERVOER

8.1 VERVOER NAAR HET WERKTERREIN

Het vervoer naar het werkterrein kan gebeuren met een geschikt voertuig (pick-up) of met de verplaatsing door de machine zelf. In het eerste geval moet u over de geschikte oprijplaat beschikken. In het afdalingsmanoeuvre gebruikt u een lage snelheid terwijl de motor uitgeschakeld moet zijn. Bij de stijgmanoeuvres gebruikt u de eerste snelheid met de motor op het minimum zonder te stoppen. Schakel de motor uit zodra u de top bereikt.

Bij verplaatsing op de weg, altijd de verkeersregels respecteren.

GB KLACHT EN GARANTIE

9.1 DEFINITIE

Garantie betekent de vervanging van elk onderdeel van de machine waarvan het defect is aangetoond na een test door onze Technische Dienst. De arbeidskosten voor de vervanging en de leveringskosten vallen uitdrukkelijk niet onder de garantie en zijn voor rekening van de klant. Gelieve er rekening mee te houden dat de elektrische onderdelen (batterij, schakelaars, lampen...) waarvan het defect moeilijk kan worden vastgesteld, eveneens buiten de garantie vallen. Problemen veroorzaakt door nalatigheid en onbekwaamheid en door externe oorzaken (atmosferische agentia, brand) zijn eveneens uitgesloten. Tenslotte dekt de garantie niet alle elementen die in contact komen met de grond (messen, messen, bumper, banden). De garantie vervalt indien zich op de machine accessoires en onderdelen bevinden die niet door ons bedrijf zijn geleverd of aanbevolen.

9.2 TIJDSTIP VAN ZEKERHEIDSTELLING

De garantieperiode geldt voor een periode van 12 maanden. In deze periode gelden alle in paragraaf 9.1 genoemde garantievoorwaarden.

9.3 MOTORGARANTIE

De garantievoorwaarden en -bepalingen zijn die welke door de fabrikant van de motor worden toegekend; de bijstand voor garantie moet strikt worden uitgevoerd in de servicecentra van de fabrikant. Voor meer informatie zie het handboek van de motor dat bij de machine wordt geleverd.

9.4 GARANTIE KLACHTMODALITEIT

In geval van een claim is het verplicht de volgende informatie te verstrekken:

- 1 - Soort machine
- 2 - Serienummer van de machine.
- 3 - Inkoopdocumenten
- 4 - Positie en tabelnummer van de benodigde reserveonderdelen.

Stuur de defecte onderdelen of een duidelijke foto ervan in geval van twijfel. Vermeld duidelijk en nauwkeurig uw adres en contactpersoon. De onderdelen worden geacht steeds af fabriek geleverd te worden. De leverings- en transportkosten zijn ten laste van de klant.



BARBIERI S:r:L

36040 - SOSSANO (Vicenza) Italië - Via Seccalegno, 23

Tel. +39 0444 - 885 722 - Fax. +39 0444 - 885 482 - e-mail info@barbieri-fb.com - www.barbierisrl.com

Prim
a
com
pilar
e e
poi
stra
ppar
e /
Eers
t het
form
ulier
invu
llen
en
dan
afsc
heur
en /
Rem
plir
et
ens
uite
déc
oup
er /
Rell
enar
y
lueg
o
cort
ar
don
de
està
mar
cad
o /
Prim
eiro
pree
nch
a e
dep
ois
reco
rte

CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING EN GARANTIE

DELIVERY AND WARRANTY CERTIFICATE / CERTIFICAT DE LIVRAISON ET GARANTIE
CERTIFICADO DE ENTREGA Y GARANTIA / CERTIFICADO DE ENTREGA E GARANTIA

Cliente / Klant / Klient / Cliente / Cliente

Cognome/Regione sociale - Sumame/Bedrijfsnaam - Nom/Raison Sociale - Apellido/Razón Social - Apelido/Razão Social

Nome - Naam - Prénom - Nombre - Nome

Via - Adres - Adresse - Domicilio - Rua

Comune - Stad - Lieudit - Ayuntamiento - Cidade

Prov.-Prov.-Ville-Pcia-Prov.

CAP-PC-CP-Cód. postal

Prefisso/Telefono-Dialling code/Phone N°-Téléphone-Teléfono-Prefixo/Telefone

DATA DI CONSEGNA

LEVERINGSDATUM

LEVERINGSDATUM

FECHA DE

ENTREGA DATA DE

ENTREGA

Giorno - Dag Mese - MaandAnno

Jour - Dias

Mois - Mes

Dia

Mês

- Jaar

Annés- Año

Ano

Dichiaro di aver letto le condizioni di consegna e garanzia riportate nelle pagine precedenti

Ik verklaar hierbij dat ik de leverings- en garantievorwaarden op de vorige pagina's heb gelezen.

Ik verklaar dat ik de leveringsvoorwaarden en garantie heb gelezen die op de vorige pagina's staan.

Ik verklaar dat ik de voorwaarden voor toegang en garantie heb gelezen die in de vorige pagina's staan vermeld.

Declaro ter lido as condições de entrega e garantia indicadas ne página anterior

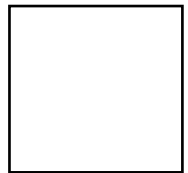
Firma Cliente - Handtekening van de klant - Signature du Client Firma Cliente - Assinatura Cliente

LET OP: de dealer moet dit certificaat binnen 30 dagen na de datum van levering aan BARBIERI terugsturen.

De klant verliest alle rechten op de garantie, tenzij dit certificaat aan ons wordt geretourneerd.

De dealer moet de coupon in alle onderdelen invullen en opsturen op de dag dat de machine aan de klant wordt geleverd.
Indien de bon niet wordt opgestuurd en BARBIERI deze niet registreert, vervalt elk recht op garantie.

Spett.le / To / Ets. / Sres. / À / Stimate



BARBIERI S.r.L.

Via Seccalegno, 23

36040 SOSSANO (VI) Italië

Tel. +39 0444 - 885 722 - Fax +390444 - 885 482



EG-certificaat van overeenstemming

volgens richtlijn ECC 2006/42/CE

BARBIERI S.r.L

Via Seccalegno, 23

36040 SOSSANO (Vicenza) ITALIË

Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de machine

TWEEWIELIGE TREKKER

met grondfrees en/of sikkelmaaier

Richtlijnen	2006/42/EG
:	2004/108/EG
	2000/14/EG
Confoming geraadpleegd:	EN12733
Merk:	BARBIERI
Type:	MTC LEOPARD
Chassis:	140*****

Voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften zoals vermeld in
ECC-richtlijn 2006/42/EG - 2004/108/EG - 2000/14/EG

Om de correcte toepassing van bovengenoemde richtlijnen te controleren, werden de volgende conforme normen
geraadpleegd: **EN 709:1997+A4:2009 -**
EN12733:2001A1:2009

Bewaarder van de documentatie:
De heer Bertazzo Claudio bij Barbieri
S.r.L.
Via Seccalegno, 23 - 36040 Sossano (Vicenza)

BARBIERI
Sossano, 02.01.2010 Algemeen Directeur
Giampaolo Barbieri



BARBIERI S.r.L.

36040 SOSSANO (Vicenza) Italië
Tel. +39 0444 885722 Fax. +39 0444 885482



BARBIERI SRL

36040 SOSSANO (Vicenza) Italië

Via Seccalegno, 23

TEL. +39 0444 885722 - FAX. +39 0444 885782

E-MAIL: info@barbieri-fb.com - www.barbierisrl.com